



INTERNATIONALES JAHR DES LICHTS

19. Februar 2015

Das Jahr 2015 wurde von der 68. Generalversammlung der Vereinten Nationen zum »Internationalen Jahr des Lichts und der lichtbasierten Technologien« ausgerufen. Licht nimmt durch die Photosynthese eine zentrale Rolle für das Leben auf der Erde ein; die Forschung und die ständigen wissenschaftlichen Erkenntnisse zeigen wie das Licht den Alltag revolutioniert hat und revolutioniert: man denke nur an seine Anwendungen im Bereich der Medizin, der Kommunikation, der Kultur, der Unterhaltung u.a.. Das Jahr des Lichts ist eine weit über den rein wissenschaftlichen Bereich hinaus gehende Initiative und zielt ab auf die Erweiterung der Kenntnisse und des Bewusstseins des breiten Publikums darüber, wie die lichtbasierten Technologien die Entwicklung der Gesellschaft fördern. Die im Verlaufe des Jahres aufeinander folgenden Ereignisse werden zahlreich und vielfältig sein, mit auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene koordinierten Aktivitäten, die, neben den dargestellten Zielen, die Verbesserung der Lebensqualität, den Zugang der Frauen zur wissenschaftlichen Forschung und die Erziehung der Jugendlichen beinhalten. Der Heilige Stuhl ist aktiver Teil und Protagonist der internationalen wissenschaftlichen Gemeinschaft, die sich der Erforschung der Naturphänomene und ihrer Implikationen und Einflüsse auf das menschliche Leben widmet; die Sternwarte mit den historischen Teleskopen auf dem Päpstlichen Palast und in der Päpstlichen Villa von Castel Gandolfo und das moderne Teleskop von Tucson, in Arizona sind lebendige Zeugnisse dieses langdauernden und stetigen Einsatzes für die Forschung. Die von der Vatikanstadt ausgegebene Gedenkbriefmarke zeigt ein Detail des von Michelangelo auf dem Deckengewölbe der Sixtinischen Kapelle gemalten Freskos der Erschaffung der Gestirne, als ewiges Zeichen für den Schöpfergott, woher alles kommt und wohin alles geht. Und genau am Anfang der Bibel finden wir die Worte: Gott sprach: »Es werde Licht.« Und es wurde Licht. Gott sah, dass das Licht gut war. Gott schied das Licht von der Finsternis und Gott nannte das Licht Tag und die Finsternis nannte er Nacht. Es wurde Abend und es wurde Morgen: erster Tag. (Gen 1, 3-5).

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
Nennwert: € 2,15
Format: 48 x 31,5 mm
Zählung: 13¼ x 13¼
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 132 x 186 mm
Druck: offset
Druckerei: Cartor (Frankreich)
Satzpreis: Euro 2,15
Max. Auflage: 150.000 komplette Serien



AÑO INTERNACIONAL DE LA LUZ

19 de febrero 2015

El 2015 ha sido proclamado, durante la 68ª Sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas, «Año Internacional de la Luz y de las tecnologías basadas en la luz». La luz tiene un papel fundamental en la vida terrena a través de la fotosíntesis; los estudios y los continuos descubrimientos demuestran cómo ha revolucionado y revoluciona la cotidianidad: piénsese a sus aplicaciones en el campo de la medicina, de la comunicación, de la cultura y del espectáculo... una iniciativa que va más allá del mero ámbito científico y que mira a acrecentar no sólo el conocimiento sino también la conciencia del público sobre el modo en el que las tecnologías basadas en la luz favorecen el desarrollo humano. Los eventos que se celebrarán durante el año serán numerosos y variados, con actividades coordinadas a nivel regional, nacional e internacional que promoverán, además de los objetivos representados, la mejora de la cualidad de vida, el acceso de las mujeres a la investigación científica y la instrucción de los jóvenes. La Santa Sede es parte activa y protagonista en la comunidad científica internacional que mira al estudio de los fenómenos naturales y sus implicaciones e influencia sobre la vida de los hombres; el Observatorio con los históricos telescopios en el Palacio pontificio y en la Villa pontificia de Castelgandolfo, y el modernísimo de Tucson, en Arizona, son vivos testimonios de este largo y continuado compromiso de investigación. El sello celebrativo emitido por la Ciudad del Vaticano reproduce un detalle del fresco de Miguel Ángel sobre la creación de los astros en la bóveda de la Capilla Sixtina, como signo eterno que todo proviene y vuelve al Dios Creador. Es precisamente al principio de la Biblia que encontramos las palabras: Dios dijo: «Que exista la luz». Y la luz existió. Dios vio que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas; y llamó Día a la luz y Noche a las tinieblas. Así hubo una tarde y una mañana: este fue el primer día (Génesis 1, 3-5).

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1
Valore faciale: € 2,15
Formato: 48 x 31,5 mm
Dentellado: 13¼ x 13¼
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 132 x 186 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: Cartor (Francia)
Precio de la serie: Euro 2,15
Tirada max.: 150.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



BF 02 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

19 FEBBRAIO 2015

ANNO INTERNAZIONALE
DELLA LUCE



ANNO INTERNAZIONALE DELLA LUCE

19 febbraio 2015

Il 2015 è stato proclamato, durante la 68ª Sessione dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, «Anno Internazionale della Luce e delle tecnologie basate sulla luce». La luce ha un ruolo fondamentale nella vita sulla terra, attraverso la fotosintesi; gli studi e le continue scoperte dimostrano come essa ha rivoluzionato e rivoluziona la quotidianità: si pensi alle sue applicazioni nel campo della medicina, della comunicazione, della cultura, dello spettacolo... Un'iniziativa che va al di là del mero ambito scientifico e che mira ad accrescere non solo la conoscenza ma anche la consapevolezza del pubblico sul modo in cui le tecnologie basate sulla luce favoriscono lo sviluppo umano. Gli eventi che si susseguiranno durante l'anno saranno numerosi e variegati, con attività coordinate a livello regionale, nazionale e internazionale che promuoveranno, oltre agli obiettivi rappresentati, il miglioramento della qualità della vita, l'accesso delle donne alla ricerca scientifica e l'istruzione tra i giovani. La Santa Sede è parte attiva e protagonista nella comunità scientifica internazionale votata allo studio dei fenomeni naturali e delle loro implicazioni e influenza sulla vita degli uomini; l'Osservatorio con i telescopi storici sul Palazzo Pontificio e nella Villa Pontificia di Castel Gandolfo e quello modernissimo di Tucson, in Arizona, sono vive testimonianze di questo lungo e continuativo impegno di ricerca. Il francobollo celebrativo emesso dalla Città del Vaticano riproduce un particolare dell'affresco michelangiolesco della creazione degli astri nella volta della Cappella Sistina, quale segno eterno che tutto proviene e torna a Dio Creatore. E proprio nell'inizio della Bibbia troviamo le parole: Dio disse: «Sia la luce!» E la luce fu. Dio vide che la luce era cosa buona e separò la luce dalle tenebre e chiamò la luce giorno e le tenebre notte. E fu sera e fu mattina (Genesi 1, 3-5).

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 1
 Valore facciale: € 2,15
 Formato: 48 x 31,5 mm
 Dentellatura: 13¼ x 13¼
 Foglio da: 10 francobolli
 Dimensioni del foglio: 132 x 186 mm
 Tipo di stampa: offset
 Stamperia: Cartor (Francia)
 Prezzo delle serie: Euro 2,15
 Tiratura massima: 150.000 serie complete



ANNÉE INTERNATIONALE DE LA LUMIÈRE

19 février 2015

Au cours de la 68^e session de l'Assemblée générale des Nations Unies, 2015 a été proclamée « Année internationale de la lumière et des technologies basées sur la lumière ». La lumière joue un rôle fondamental dans la vie sur terre à travers la photosynthèse. Les études et les découvertes incessantes prouvent combien elle a révolutionné et révolutionne le quotidien. Pensons seulement à ses applications dans le domaine médical, de la communication, de la culture, du spectacle... Il s'agit d'une initiative qui va au-delà du simple milieu scientifique et qui vise à accroître non seulement la connaissance, mais aussi la conscience du public sur la façon dont les technologies basées sur la lumière favorisent le développement humain. Les événements qui se succéderont au cours de l'année sont nombreux et variés, avec des activités coordonnées au niveau régional, national et international, qui encourageront, en plus des objectifs visés, l'amélioration de la qualité de la vie, l'accès des femmes à la recherche scientifique et l'instruction parmi les jeunes. Le Saint-Siège prend part activement et comme protagoniste dans la communauté scientifique internationale à l'étude des phénomènes naturels et de leurs implications et influences sur la vie des hommes. L'Observatoire avec les télescopes historiques placés sur le Palais pontifical et dans les villas pontificales de Castel Gandolfo, ainsi que le très moderne observatoire de Tucson en Arizona, sont des témoignages vivants de cet engagement de longue durée pour la recherche. Le timbre émis à cette occasion par l'État de la Cité du Vatican reproduit un détail de la fresque de la création des astres de Michel-Ange située sur la voûte de la Chapelle Sixtine, signe éternel que tout provient et revient à Dieu Créateur. C'est justement au début de la Bible que nous trouvons les paroles suivantes: Dieu dit: «Que la lumière soit!» Et la lumière fut. Dieu vit que la lumière était bonne, et Dieu sépara la lumière et les ténèbres. Dieu appela la lumière jour et les ténèbres nuit. Il y eut un soir et il y eut un matin. (Genèse 1, 3-5).

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1
 Valeur faciale: € 2,15
 Format: 48 x 31,5 mm
 Dentelure: 13¼ x 13¼
 Feuille de: 10 timbres
 Dimensions de la feuille: 132 x 186 mm
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: Cartor (France)
 Prix de la série: Euro 2,15
 Tirage Max.: 150.000 série complete



INTERNATIONAL YEAR OF LIGHT

19 February 2015

The United Nations General Assembly 68th Session proclaimed 2015 as the "International Year of Light and Light-based Technologies". Light plays a fundamental role in sustaining life on earth through photosynthesis. Studies and ongoing discoveries have shown how the many applications of light through medicine, communications, culture, and entertainment have revolutionized society. The international year will have a broad focus, not only on the scientific dimension, but also on the need to promote greater public knowledge and awareness on the way light-based technologies can sustain human development. Numerous and varied events will take place during the year with activities organized at the regional, national and international levels. Other goals of the initiative include improving the quality of life, promoting science careers for women, and education for young people. The Holy See takes an active role in contributing to the international scientific community dedicated to the study of natural phenomena and their effects and influence on society. The Vatican's historic telescopes at the papal summer residence of Castel Gandolfo, and its ultra-modern telescope in Tucson, Arizona, are a living testimony to this longstanding and ongoing commitment to scientific research. The commemorative stamp issued by Vatican City features a detail of a Sistine Chapel fresco by Michelangelo on the creation of the stars, an eternal symbol that all comes from and returns to God the Creator. At the beginning of the Bible we read: "Then God said: Let there be light, and there was light. God saw that the light was good. God then separated the light from the darkness. God called the light 'day', and the darkness he called 'night'. Evening came, and morning followed" (Genesis 1:3-5).

TECHNICAL DATA

Number of values: 1
 Face value: € 2.15
 Format: 48 x 31.5 mm
 Perforation: 13¼ x 13¼
 Sheet of: 10 stamps
 Sheet size: 132 x 186 mm
 Printing process: offset
 Printer: Cartor (France)
 Price of the set: Euro 2.15
 Max. total printing: 150,000 complete series